



CUFFIA PROTEZIONE SPAZZOLA

ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA D.Lvo 81/2008 SECURITY INSTRUCTIONS

Evitare la presenza di persone estranee al lavoro durante l'uso di ROTO CLEANING ROBOT.

Usare sempre i DPI previsti dal vostro P.O.S.

L'utilizzo di ROTO CLEANING deve comunque avvenire indossando:

1. Calzature antinfortunistica
2. Occhiali antinfortunistica
3. Guanti antinfortunistica
4. Mascherina antipolvere

Prima di azionare il trapano accertarsi che la schermatura del mandrino sia montata e togliere la cuffia di protezione della spazzola.

Non avvicinare mani e corpo alla spazzola in movimento.

Prima di azionare il trapano accertarsi che la spazzola sia stata introdotta nella canna fumaria/canale di aria.

A fine lavoro proteggere sempre la spazzola con la cuffia di protezione. Scollegare l'alimentazione elettrica in caso di manutenzione ordinaria e/o straordinaria.

Non applicare alla sonda sistemi di pulizia diversi da quelli indicati dalla nostra scheda tecnica.

(scaricabile dal ns sito internet www.sciabordi.it)



ASSISTENZA TECNICA

SCIABORDI SAS

Via Tiburtina Valeria km 69,200 - 67061 Carsoli - AQ

Tel/Fax +39 0863 909217



Via Tiburtina V. km69,200
67061 Carsoli - AQ
ITALY



BREVETTO DEPOSITATO

www.sciabordi.it

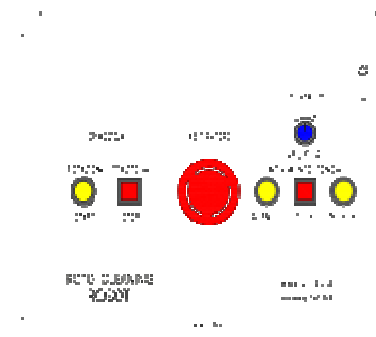
TEL/FAX +39 0863909217

ROTO CLEANING ROBOT

Sistema pulizia canne fumarie - Impianti aspirazione industriali - Camini delle navi
Cleaning chimneys system - Industrial suction systems - Chimneys of ships

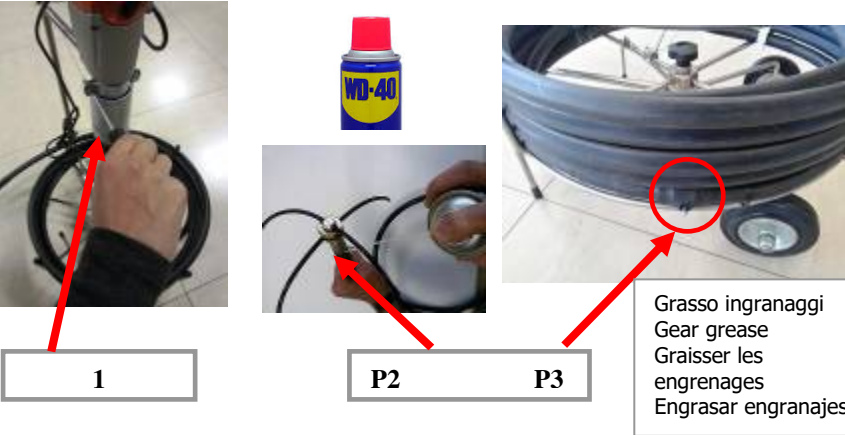
ISTRUZIONI PER L'USO E LA MANUTENZIONE

INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE
MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN
INSTRUCCIONES DE USO Y MANTENIMIENTO



MONTAGGIO DEL TRAPANO + MANUTENZIONE SONDA

ASSEMBLY OF THE DRILL + PROBE MAINTENANCE
ASSEMBLEE DE LA FORET + ENTRETIEN DE LA SONDE
ASAMBLEA DEL TALADRO + MANTENIMIENTO DE LA SONDA



1	Montare il trapano stringendo adeguatamente le due viti del supporto (Evitare che il trapano ruoti sul supporto durante il lavoro) Montare il carter di protezione del mandrino e della frizione
	Mount the drill properly tightening the two mounting bolts (Avoid the drill rotates the media during the job) Assemble the spindle and clutch protection tube
	Monter la perceuse bien serrer les deux boulons de fixation (Évitez la perceuse tourne les médias pendant le travail) Monter la protection de broche et d'embrayage
	Montar el taladro de apretar correctamente los dos pernos de montaje (Evitar el taladro gira los medios de comunicación durante el trabajo) Montar la protección del husillo y del embrague.
2	LUBRIFICARE P2 ogni utilizzo, LUBRIFICARE P3 ogni 4 ore lavoro
	LUBRICATE P2 every use, LUBRICATE P3 every 4 hours of work
	LUBRIFIER P2 à chaque utilisation, LUBRIFIER P3 toutes les 4 heures de travail
	LUBRICAR P2 cada uso, LUBRICAR P3 cada 4 horas de trabajo

ISTRUZIONI USO ROTOCLEANING

Collegare il trapano alla rete elettrica 220 V
La sonda può ruotare da 0 a 2500 giri/min
Modalità di regolazione velocità del trapano e conseguentemente della sonda:

1. Per tubi con diametro/lato fino a 160 mm, si consiglia una velocità di rotazione di circa 1300/1500 giri/min
2. Per tubi con diametro /lato da 180 a 500 mm, si consiglia una velocità di rotazione di circa 1000/700 giri/min
3. Per tubi con diametro/lato superiore a 500 mm, si consiglia una velocità di rotazione di circa 500 giri/min

La velocità di avanzamento/arretramento della sonda deve avvenire senza strappi.
Introdurre la spazzola nel tubo da pulire prima di avviare il trapano.

Rotazione Dx - (lavoro)

Rotazione Sx
(solo emergenza - 100 rpm)

USE INSTRUCTIONS ROTOCLEANING

Connect the drill to the mains 220V
The probe can rotate from 0 to 2500 rpm
How to adjust speed of the drill and consequently the probe :

1. For tubes with diameter / side up to 160 mm , it is recommended that a rotation speed of about 1300/1500 rpm
2. For tubes with diameter / side from 180 to 500 mm , it is recommended that a rotation speed of about 1000/700 rpm
3. For tubes with diameter / side exceeding 500 mm, we recommend a rotation speed of about 500 rpm

The speed of advancement / retraction of the probe should occur without tearing.
Insert the brush into the tube to be cleaned before starting the drill .

Rotate Right - (work)

Left rotation
(emergency only - 100 rpm)

MODE D'EMPLOI ROTOCLEANING

Connectez le forage au réseau 220V
La sonde peut tourner 0-2500 rpm.
Comment régler la vitesse de la perceuse et par conséquent la sonde :

1. Pour les tubes de diamètre / côté 180 à 500 mm , il est recommandé que la vitesse de rotation d'environ 1000 à 700 rpm
2. Pour les tubes de diamètre / côté excède 500 mm , nous recommandons une vitesse de rotation de 500 rpm

La vitesse d'avancement / de rétraction de la sonde doit se produire sans se déchirer.
Insérez la brosse dans le tube à nettoyer avant de commencer le forage .

Rotation Dx - (travail)

rotation Sx
(Urgence seulement - 100 rpm)

INSTRUCCIONES DE USO ROTOCLEANING

Conecte el taladro a la red eléctrica de 220V
La sonda puede girar 0-2500 rpm
Cómo ajustar la velocidad de la broca y en consecuencia la sonda :

1. Para tubos con diámetro / lado 180-500 mm , se recomienda que una velocidad de rotación de aproximadamente 1000 a 700 rpm
2. Para tubos con diámetro / lado superiores a 500 mm , se recomienda una velocidad de rotación de 500 rpm

La velocidad de avance / retracción de la sonda debe producirse sin que se rompa .
Insertar el cepillo en el tubo a limpiar antes de iniciar la perforación.

Girar a Dx - (trabajo)

Girar a Sx
(de emergencia - 100 rpm)

UTENSILI - TOOLS – OUTILS - HERRAMIENTAS

RIPPER

RR40SF- BM

FILO

FI.....ST44

FI.....ST23

FI.....ST13



Ø TUBO Ø TUBE mm	Lunghezza filo Lead length mm	Rpm trapano
180/200	300	700/1000
250	350	700/1000
300	400	700/1000
400	500	600/800
500	600	600/800

RIPPER RR55ST-BM

FILO

FI05NY1200-P

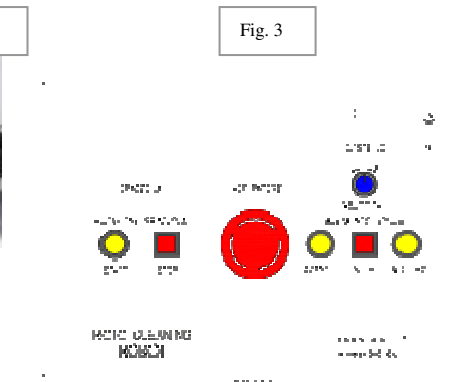
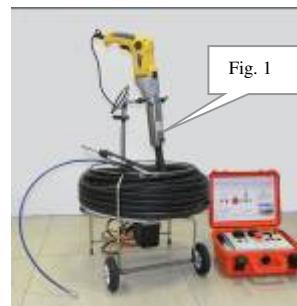
FI15ST44

FI.....ST23

FI.....ST13



Ø TUBO Ø TUBE mm	Lunghezza filo Lead length mm	Rpm trapano
180/200	250	700/1000
250	300	700/1000
300	350	700/1000
400	450	600/800
500	550	600/800



ROTO-CLEANING ROBOT è una spazzola motorizzata ruotante, con movimento della sonda motorizzato. Ideale per asportare anche le incrostazioni più resistenti che, si formano sulle pareti dei tubi. Il sistema è facilmente gestibile da un solo operatore che oltre a controllare le funzioni della macchina deve semplicemente guidare la sonda con il minimo sforzo.

Il Sistema è dotato di Pannello di Comando e di Controllo (fig.3), oltre ad un radiocomando (fig. 4). Con entrambi l'operatore può avviare/arrestare/regolare le varie funzioni. La sonda può avanzare e/o arretrare all'interno di tubi orizzontali/obliqui/verticali, con movimento dal basso verso l'alto e viceversa.

LA SPAZZOLA è azionata mediante un albero flessibile meccanico, da un trapano/motore elettrico a 230 V – 2 velocità (0/1200 - 0/3000 rpm)

Il **PANNELLO DI COMANDO** è contenuto in una valigetta stagna dotata di valvola antiscoppio utile in caso di trasporto con aereo.

La valigetta è facilmente scollegabile dalle utenze con possibilità di trasporto indipendente dalla struttura.

Con **ROTO-CLEANING ROBOT** è possibile pulire tubi di qualsiasi forma e materiale, con dimensioni da 180 mm a 500 mm, quali:

1. **CANNE FUMARIE di tutte le dimensioni, forma e tipo di materiali con cui sono costruite.**
2. **TUBI ASPIRAZIONE impianti industriali**
3. **CAMINI DELLE NAVI**

Il centratore universale, permette di centrare la sonda rispetto alla sezione del tubo e quindi facilita la pulizia di tubazioni orizzontali ed inclinate.

LA SONDA è leggera, flessibile, resistente. E' in grado di sopportare il carico rotativo della spazzola fino a 3000 giri/min . La velocità di avanzamento/arretramento della sonda è regolabile da 0 a 7 mt/min.

Per scrostare sedimenti anche molto resistenti, utilizza fili di nylon di varie sezioni/forme/lunghezze che, oltre ad essere estremamente efficaci, non danneggiano il prodotto sottoposto a pulizia. La spazzola durante la rotazione si espande adattandosi a qualsiasi forma di tubo ed entro certi limiti anche a variazioni della dimensione e forma di tubi consecutivi diversi.

Per casi di sporco estremo è possibile l'utilizzo del ripper con catena

ROTO-CLEANING ROBOT è dotato di tutte le sicurezze per l'operatore e per la salvaguardia della macchina, in particolare:

Tutte le apparecchiature sono alimentate con 24 Vdc - protette ed isolate elettricamente

1. Carter di protezione a copertura del mandrino trapano e della frizione (Fig. 1)
2. Frizione Meccanica di Sicurezza con funzione salva sonda. (Fig. 2)
3. Quadro di comando a pulsantiera alimentazione 24 V (Fig. 3)
4. Radio comando (comando a distanza di tutte le funzioni) (Fig. 4)

Ulteriori informazioni per Uso e Manutenzione sono disponibili nell'apposita documentazione a corredo.

SLT01

Slitta per facilitare lo scorrimento della sonda all'interno del tubo.

Si utilizza solo in casi in cui lo scorrimento della sonda risulta difficoltoso.

Si applica alla testina della sonda ROTOCLEANING, prima dell'asta COLIBRI' SYSTEM



PULIZIA TUBI



Pulizia canne fumarie di vari materiali, forme e sezioni
Fascio tubero scambiatore di calore delle caldaie, ecc.



Pulizia impianti aspirazione industria



Pulizia camini delle navi

COME UTILIZZARE il sistema ROTOCLEANING / ROTOBURSH



P 1

Con la sonda tutta avvolta sulla ruota, è preferibile **NON LAVORARE**. Prima di iniziare il lavoro, svolgere dalla ruota almeno 2/3 mt di sonda



P 2

La velocità del trapano deve essere sempre impostata sulla posizione 1 (0 – 1000 rpm)
La regolazione dei giri del trapano avviene mediante la rotella posizionata in corrispondenza del pulsante di attivazione del trapano.
Il trapano può girare in senso orario (dx) ed anche in senso antiorario SX.



P 3

MONTARE SEMPRE il CARTER a PROTEZIONE del mandrino del trapano e della frizione.
Non rispettare questa importante disposizione potrebbe provocare l'infortunio di chi viene a contatto con questi dispositivi meccanici durante la fase di rotazione.



P 4

LUBRIFICARE LA Sonda ogni 4 ore di lavoro, secondo le istruzioni riportate sulla targhetta apposta sul carter di protezione



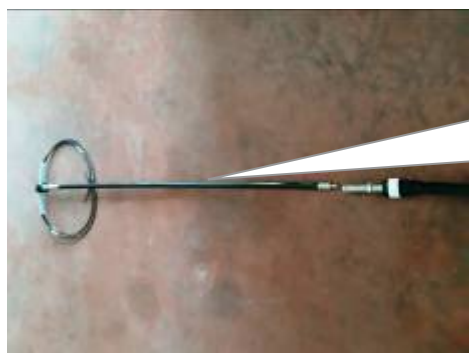
P 5

Prima di avviare la rotazione del trapano srotolare la sonda come indicato al **p 1**
La sonda ROTOCLEANING è robusta, ma le operazioni di pulizia dei tubi con dimensione superiore a 300 mm richiedono molta fatica per la sonda, pertanto si consiglia non superare cinque minuti di lavoro in continuo e di alternare cinque minuti di riposo. In cinque minuti di lavoro normalmente si puliscono da 5 a 10 mt di tubo in relazione alle dimensioni e quindi la produttività della sonda è fuori discussione, anche adottando i 5 minuti di riposo

Giunto rapido di collegamento a baionetta e click, consente il collegamento e lo scollegamento della sonda da CARDANO, in modo rapido e sicuro. Questa tecnica consente di applicare al sistema CARDANO, qualsiasi sonda del sistema ROTOCLEANING



Giunto rapido di collegamento a baionetta e click. Per il collegamento fra di loro di sonde di vario tipo del sistema ROTOCLEANING



COLIBRI' SYSTEM

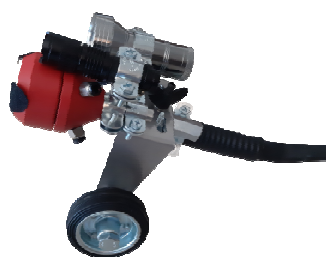
E' una asta dotata di giunti a baionetta e click che. si collega alla testata della sonda.

COLIBRY SYSTEM è estremamente utile per centrare la spazzola rispetto al tubo, sia in riferimento all'asse verticale che, a quello orizzontale



Giunto a baionetta e click per il collegamento dei vari tipi di spazzole alla ASTA COLIBRI' SYSTEM

Alla sonda possono essere collegate aste del sistema ROTOBURSH. (fino ad un massimo di quattro aste). Le aste si collegano fra di loro con giunto rapido baionetta/click



SLT01

Slitta per facilitare lo scorrimento della sonda all'interno del tubo.

Si utilizza solo in casi in cui lo scorrimento della sonda risulta difficoltoso.

Si applica alla testina della sonda ROTOCLEANING, prima dell'asta COLIBRI' SYSTEM



P 1



P 2



P 3



P 4



P 5

